

Ні, я не Байрон, інший я...

Михайло Лермонтов

Михайло Лермонтов

"Ні, я не Байрон, інший я..."

Перекладач: М. Терещенко

Ні, я не Байрон, інший я
Обранець, людям ще не знаний,
Як він, мандрівець, світом гнаний
Та руська лиш душа моя.

Раніш почав, скінчу зарані,
Я встигну мало що зробить;
В душі моїй, як в океані,
Надій розбитих скарб лежить.

Хто може, океане, в шумі
Твої пізнати тайни? Хто
Юрбі мої розкаже думи?
Лиш я — чи Бог — або ніхто.

Переклад О. Грязнова

Ні, я не Байрон, інший я
Іще не визнаний обранець;
Як він, зневажений вигнанець,
Та руська все ж душа моя.
Почав раніш, закінчу рано,
Так мало встигну завершить.
В душі, як в товщі океану,
Надій розбитих скарб лежить.
Хто відгадає таємниці,
Що він на дні ховає? Хто

Думки відкриє черні ницій?
Лиш я та Бог, або ж ніхто!